

Porównanie tłumaczeń Łukasza 22:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I Ja zawieram z wami tak jak zawarł ze Mną Ojciec mój Królestwo
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I Ja powierzam* wam Królestwo,** jak i Mnie powierzył je Ojciec, ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I ja ustanawiam* mi Ojciec mój, królestwo, wam, jako ustanowił*³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I Ja zawieram z wami tak, jak zawarł ze Mną Ojciec mój Królestwo
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ja też na mocy przymierza przekazuję wam Królestwo, jak i Mnie Ojciec przekazał je w przymierzu,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I ja przekazuję wam królestwo, jak mnie przekazał mój Ojciec;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I jać wam sporządzam, jako mi sporządził Ojciec mój, królestwo,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ja wam odkazuję królestwo, jako mi odkazał Ociec mój,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego i Ja przekazuję wam królestwo, jak Mnie przekazał je mój Ojciec:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Ja przekazuję wam Królestwo, jak i mnie Ojciec mój przekazał,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego i Ja wam powierzam Królestwo, jak Mój Ojciec powierzył je Mnie,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego przekazuję wam królestwo, jak i Mnie przekazał je mój Ojciec,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Więc ja przygotowuję wam królestwo, tak jak mój Ojciec mnie,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	teraz daję wam udział w Królestwie, które otrzymałem od Ojca.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Ja przekazuję wam królestwo, jak Ojciec Mi przekazał,

¹⁾ powierzam, διατίθεμαι, lub: przekazuję w przymierzu.

²⁾ <x>470 25:34</x>; <x>490 12:32</x>

³⁾ Na mocy przymierza lub testamentu.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	<i>і я заповідаю вам так, як заповів мені мій Батько Царство,</i>
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I ja rozporządzam się wam, z góry tak jak rozporządził się mi ten ojciec mój, jakąś królewską władzę,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ja ustanawiam wam testamentem królestwo, jak mi ustalił mój Ojciec,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tak jak Ojciec dał mi prawo, aby rządzić, tak i ja was wyznaczam,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a ja zawieram z wami przymierze – tak jak mój Ojciec zawarł przymierze ze mną – co do królestwa,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dlatego tak jak Ojciec postanowił dać mi królestwo, tak teraz ja postanawiam,